

15. Di (¡oh, Muhammad!, a la gente): “¿(Quieren que) les informe de algo mejor que eso (los bienes terrenales)? Quienes temen a su Señor tendrán junto a Él jardines por los cuales corren ríos y donde vivirán eternamente. Y tendrán esposas purificadas y la complacencia de Al-lah”. Y Al-lah ve todo lo que hacen Sus siervos.

قُلْ أُوْنِبْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۖ لِلَّذِينَ
 اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
 الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ
 وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
 بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

16. Quienes dicen: “¡Señor!, hemos creído (en Ti, en Tu Libro y en Tu Mensajero); perdona, pues, nuestros pecados y protégenos del castigo del fuego”,

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمَّاكُفَّعِرْ
 لَنَا ذُنُوبَنَا وَنَحْنَا عَذَابِ النَّارِ ﴿١٦﴾

17. (esos son) los pacientes, los sinceros (en la fe y en sus acciones), los obedientes (que cumplen todo lo que Al-lah les ordena sometiéndose a Su voluntad), los caritativos y quienes piden perdón a Al-lah antes del amanecer.

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ
 وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

18. Al-lah da testimonio, así como los ángeles y quienes han sido dotados de conocimiento, de que no hay más divinidad verdadera que Él y de que actúa con justicia. Nada ni nadie merece ser adorado excepto Él, el Poderoso, el Sabio.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ
 وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

19. La única religión (verdadera) para Al-lah es el Islam; y quienes recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos) no discreparon hasta después de haberles llegado el conocimiento, por enemistad y envidias entre ellos. Y quien rechaza las aleyas de Al-lah (y no crea en las pruebas de Su unicidad), (que sepa que) Al-lah es rápido en la retribución del castigo.

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۗ وَمَا
 اخْتَلَفَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
 بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ
 يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
 الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

20. Y si te discuten (acerca de la religión), díles (¡oh, Muhammad!): “Yo y quienes me siguen nos hemos sometido completamente a Al-lah (adorándolo solo a Él)”. Y díles a quienes recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos) y a los iletrados (los idólatras de entre los árabes): “¿No se someterán ustedes también (aceptado el Islam)?”. Si se someten aceptando el Islam, estarán en el buen camino; pero si le dan la espalda (rendirán cuentas a Al-lah por ello). Y a ti solo te corresponde transmitirles el mensaje (de Al-lah). Y Al-lah ve todo lo que hacen Sus siervos.

21. A quienes no creen en las pruebas y aleyas de Al-lah y matan a los profetas sin derecho alguno, y matan a quienes luchan por la justicia entre los hombres, anúnciales que tendrán un doloroso castigo.

22. Esos verán anuladas sus (buenas) acciones en esta vida y en la otra, y no tendrán quién los auxilie (librándolos del castigo de Al-lah).

23. ¿No has reparado (¡oh, Muhammad!) en aquellos a quienes concedimos una parte de las Escrituras (los judíos)? Se los llama a seguir el Libro⁸⁸ de Al-lah para que juzguen entre ellos (según su contenido) y, no obstante, un grupo de ellos le da la espalda oponiéndose a él.

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ
اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ
أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا
وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيَّاتِ بَعِيرٍ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ
النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُتَوَلَّوْنَ فَرِيقًا مِّنْهُمْ وَهُمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

⁸⁸ Puede hacer referencia al Corán, y en este caso los judíos estarían siendo llamados a aceptar el Islam; o también puede hacer referencia a sus propias Escrituras, la Torá, ya que no la ponían en práctica y no juzgaban a los suyos según la ley que Al-lah les había revelado.

24. Eso se debe a que dicen: “El fuego del Infierno no nos tocará, salvo por unos días contados”, y se dejan engañar por lo que ellos mismos han inventado acerca de su religión⁸⁹.

25. ¿Y cuál será su situación cuando los reunamos (para ser juzgados) el día sobre el cual no hay duda (el Día de la Resurrección) y cada uno sea plenamente retribuido según las acciones que realizó? Y nadie será tratado injustamente.

26. Di: “¡Oh, Al-lah! ¡Dueño del poder supremo!, concedes el poder a quien quieres y se lo arrebatas a quien quieres. Exaltas a quien quieres y humillas a quien quieres. El bien está en Tus manos⁹⁰. Tú eres Todopoderoso.

27. Haces que la noche penetre en el día y el día en la noche (haciendo variar la duración de ambos a lo largo del año). Haces surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo, y provees a quien quieres sin límite alguno”.

28. Los creyentes no deben tomar por protectores y aliados, ni conceder apoyo, a quienes rechazan la verdad en lugar de a los creyentes. Y quien lo haga no recibirá, en modo alguno, la ayuda de Al-lah, a menos que sea para preservar la vida. Y Al-lah les advierte acerca de Él (y de Su castigo), y a Él es el retorno (el Día de la Resurrección).

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ وَغَرَّبُوا فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٤٤﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ ۚ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٦﴾

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَتُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ ۚ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٧﴾

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً ۚ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

⁸⁹ Los judíos se engañaban a ellos mismos al creer que no serían castigados porque se consideraban el pueblo escogido o favorito de Al-lah.

⁹⁰ Ver la segunda nota de la aleya 115 de la sura 2.

29. Diles (a los creyentes, ¡oh, Muhammad!): “Al-lah conoce tanto lo que ocultan en sus corazones como lo que manifiestan. Conoce cuanto hay en los cielos y en la tierra, y Él es Todopoderoso”.

30. El día en que cada uno encuentre ante sí las buenas y malas acciones que llevó a cabo (en la vida terrenal) deseará que haya una gran distancia entre él y todo lo malo que realizó. Y Al-lah les advierte acerca de Él (y de Su castigo). Y Al-lah es Compasivo con Sus siervos.

31. Di (a la gente, ¡oh, Muhammad!): “Si de verdad aman a Al-lah, síganme y Al-lah los amará y perdonará sus pecados. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso”.

32. Diles: “Obedezcan a Al-lah y al Mensajero”. Y si dan la espalda (a lo que les dices), (que sepan que) Al-lah no ama a quienes rechazan la verdad.

33. Ciertamente, Al-lah escogió a Adán, a Noé, a la familia de Abraham y a la de ‘Imran entre todos los pueblos (para que de ellos surgiesen y se sucediesen los profetas);

34. descendientes los unos de los otros. Y Al-lah todo lo oye y todo lo sabe.

35. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!), cuando la mujer de ‘Imran dijo: “¡Señor!, he hecho el voto de consagrar a Tu servicio lo que llevo en mi vientre; acéptalo, pues. Ciertamente, Tú eres el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente”.

قُلْ إِن تَخَفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْشِرُوا
بِعِلْمِهِ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُخَضَّرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ
بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيَحْذَرُكُمُ اللَّهُ
نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ
اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ
اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

﴿٣٣﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ
إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتْ أَمْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ
مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

36. Y cuando hubo dado a luz, dijo: “¡Señor!, he dado a luz a una niña —y Al-lah bien sabía lo que había dado a luz— y el varón (que esperaba tener) no es como la hembra (que he tenido para consagrarla a Tu servicio en el templo). Le he puesto por nombre María, y busco refugio en Ti para ella y para su descendencia del Demonio, el expulsado”.

37. Y su Señor la aceptó de buen grado e hizo que creciera bien⁹¹, y se la encomendó a Zacarías para que fuera su tutor. Cada vez que Zacarías entraba en el oratorio donde ella se hallaba, encontraba alimentos junto a ella. Le decía: “¡María!, ¿de dónde proviene esto?”, ella contestaba: “Proviene de Al-lah. En verdad, Al-lah provee de sustento a quien quiere sin límite alguno”.

38. Entonces Zacarías invocó a su Señor diciendo: “¡Señor!, concédeme de Tu parte una descendencia virtuosa. En verdad, Tú escuchas las súplicas”.

39. Y los ángeles lo llamaron cuando estaba rezando en el oratorio (y le dijeron): “Al-lah te anuncia la buena noticia de (tu hijo) Juan, quien creará en Jesús, creado a partir de la palabra de Al-lah ‘sé’, y será noble, sabio y casto, y un Profeta recto y virtuoso”.

40. Zacarías dijo: “¡Señor!, ¿cómo podré tener un hijo cuando he alcanzado la vejez y mi mujer es estéril?”. Dijo (Al-lah a través del ángel): “Así será, pues Al-lah hace lo que quiere”.

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَكِنَّكَ
كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمِيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا
بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَنَقَلْنَاهَا رُحْمًا يُقْبُولُ حَسَنًا وَاتَّخَذْنَاهَا نَبَاتًا
حَسَنًا وَكَفَلْنَاهَا زَكَرِيَّا كَمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِئُ
أَنَّىٰ لَئِبْ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هَٰذَا لَكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي
الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا
بِكَلِمَةٍ مِنْ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنْ
الْأَصْلَحِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنتُ لِيَئِيمًا فَلَمَّا وَفَدَ بَلْعَنَى
الْكَبَرُ وَأَمْرَاتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكِ اللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

⁹¹ Al-lah la dotó de un aspecto agradable para que fuese rápidamente aceptada por quien sería su tutor.

41. (Zacarías) dijo: “¡Señor!, dame una señal (como prueba de ello)”. Respondió (Al-lah a través del ángel): “La señal será que no podrás hablar a la gente durante tres días, salvo por señas. Y menciona mucho a Al-lah y glorifícalo rezándole al final y al comienzo del día”.

42. Y (recuerda) cuando los ángeles dijeron (a María): “¡María!, Al-lah te ha escogido, te ha purificado, y te ha elegido a ti entre las mujeres de todos los pueblos.

43. ¡María!, sométete a la voluntad de tu Señor, póstrate e inclínate con los que se inclinan (en adoración a Al-lah)”.

44. Estas son historias que desconocías (¡oh, Muhammad!) y que te revelamos. Y no estabas presente cuando echaban a suertes quién tutelaría a María ni eras testigo de cuando discutían (al respecto).

45. Y (recuerda) cuando los ángeles dijeron: “¡María!, Al-lah te anuncia la buena nueva de (un hijo creado a partir de) una palabra Suya (‘sé’), de nombre el Mesías⁹², Jesús, hijo de María. Será ensalzado con honor en esta vida y en la otra, y estará entre los próximos (a Al-lah).

46. Y hablará a los hombres en la cuna y en la madurez, y será de los rectos y virtuosos”.

47. (Ella) dijo: “¡Señor!, ¿cómo podré tener un hijo siendo que ningún

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا وَادْكُرُّ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ﴿٤١﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

يَمْرُؤُا أَفَتَى لِرَبِّكِ وَأَسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُ أَفْلَهُمُ أَنْهَمُ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ بِبَشِيرِكِ يَكْمَمُ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِهَاً فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنْ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي

92 La palabra “Mesías” en árabe es *Masih* y proviene del verbo *masaha*, que significa “tocar” o “masajear”. Al parecer, Jesús—la paz de Al-lah esté con él— era llamado así porque cuando tocaba a una persona afectada por una enfermedad, esta se curaba con el consentimiento de Al-lah.

hombre me ha tocado?”. Contestó (Al-lah a través del ángel): “Así será, pues Al-lah crea lo que quiere. Cuando decreta algo, le basta con decir ‘sé’ y es.

48. Y le enseñará la escritura, la sabiduría, la Torá y el Evangelio.

49. Y será un Mensajero para los hijos de Israel (y les dirá:) ‘He venido a ustedes con una prueba de su Señor (sobre mi veracidad): moldearé para ustedes, a partir del barro, una figura semejante a un pájaro, soplaré en ella y se convertirá en un pájaro de verdad con el permiso de Al-lah. Curaré al ciego de nacimiento y al leproso, y resucitaré a los muertos con el permiso de Al-lah. Y les informaré acerca de lo que comen y almacenan en sus hogares. Ciertamente, en ello tienen una prueba (de mi veracidad) si, en verdad, son creyentes.

50. Y vengo para confirmar (las enseñanzas originales de) la Torá y para hacer lícitas algunas de las cosas que se les habían prohibido. Y he venido a ustedes con una prueba de su Señor. ¡Teman, pues, a Al-lah y obedézcannme!

51. Al-lah es mi Señor y su Señor, así que adórenlo. Este es el camino recto”.

52. Y cuando Jesús sintió que rechazarían la verdad, dijo: “¿Quién me apoyará en la causa de Al-lah?”. Sus discípulos dijeron: “Nosotros te apoyaremos en la causa de Al-lah. Creemos en Al-lah, y sé testigo de que nos sometemos a Él”.

بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُخْرِئُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْجُرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلِأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي هُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٥٠﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَن أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِئُونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ عَامَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

53. (Y dijeron:) “¡Señor!, creemos en lo que nos has revelado (el Evangelio) y seguimos al Mensajero (Jesús); inscribenos, pues, entre quienes dan fe (de la verdad)”.

54. Y (los judíos) tramaron (un plan para matar a Jesús), pero Al-lah también tramó (un plan para salvarlo⁹³), y Al-lah es el mejor planeando.

55. Y (recuerda) cuando Al-lah dijo: “¡Jesús!, te tomaré (mientras duermes) y haré que asciendas hacia Mí (en cuerpo y alma), y te salvaré de quienes no creen (en ti). Y haré que tus seguidores (que se mantengan firmes en la adoración exclusiva a Al-lah, sin desviarse) estén por encima de quienes rechazan la verdad hasta el Día de la Resurrección. Después regresarán a Mí y los juzgaré sobre aquello en lo que discrepaban.

56. A quienes rechacen la verdad los castigaré con severidad en esta vida y en la otra, y no tendrán quienes los auxilien.

57. Y quienes crean y actúen con rectitud recibirán su recompensa. Y a Al-lah no ama a los injustos (idólatras y transgresores)”.

58. Esto que te contamos (¡oh, Muhammad!) son claras evidencias⁹⁴ (de la veracidad de tu mensaje) y de la veracidad de la sabia exhortación de Al-lah (el Corán).

رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أَنزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكُرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ
الْمُكْرِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ رَافِعُكَ
إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَالَهُمْ مَنْ نَّصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

93 Según la creencia islámica, Jesús —la paz de Al-lah esté con él— no murió en la cruz, sino que Al-lah lo salvó ascendiendo en vida hacia Él, y crucificaron en su lugar a otro hombre que guardaba un gran parecido con él, de manera que los judíos pensaron que Jesús —la paz de Al-lah esté con él— había muerto realmente.

94 También puede entenderse: “Esto que te contamos (¡oh, Muhammad!) es uno de los milagros de Al-lah y parte de Su sabia exhortación (el Corán)”.

59. Ciertamente, el ejemplo de Jesús es para Al-lah como el de Adán, a quien creó a partir del polvo y le dijo: “Sé”, y fue.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

60. Esta es la verdad procedente de tu Señor; no seas, pues, de los que dudan⁹⁵ (sobre ella).

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Y si (quienes rechazan la verdad) te discuten⁹⁶ sobre (Jesús) tras el conocimiento que has recibido, diles: “¡Vengan! Llamemos a nuestros hijos y a los suyos, a nuestras mujeres y a las tuyas, y (estemos presentes) todos nosotros. Después recemos con sinceridad invocando a Al-lah para que expulse de Su misericordia a quienes mientan”.

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ
نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى
الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

62. Esto es, ciertamente, un relato verídico. Y no hay otra divinidad que merezca ser adorada excepto Al-lah. Y Él es el Poderoso, el Sabio.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا
اللَّهُ وَابْتَغِ اللَّهَ لهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

63. Y si le dan la espalda (a la verdad), (que sepan que) Al-lah conoce bien a los corruptores (que abandonan la verdad por la falsedad y obran mal).

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

64. Diles (a los judíos y a los cristianos, joh, Muhammad!): ¡Ustedes que recibieron las Escrituras!, lleguemos a un acuerdo justo al que nos comprometamos ambas partes: No adoraremos sino a Al-lah ni Lo equipararemos con nadie en Su adoración, ni obedeceremos a otros por encima de Al-lah contradiciendo Sus mandatos”. Y si dan la espalda (a

قُلْ يَتَاهَلِ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ
سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَمْ إِلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا
شُرَكَ لَهُ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا
أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

⁹⁵ Ver la nota de pie de la aleya 147 de la sura 2.

⁹⁶ Se trata de quienes discuten por discutir, sin pretender averiguar la verdad y buscando crear polémica, ya que el Islam invita a los cristianos y judíos a dialogar con los musulmanes para llegar a un acuerdo (ver la aleya 64 de esta misma sura).

esta invitación), díganles: «Sean testigos de que nosotros nos sometemos (sinceramente a la voluntad de Al-lah)”.

65. (Diles:) “¡Ustedes que recibieron las Escrituras!, ¿por qué nos discuten sobre Abraham⁹⁷ si la Torá y el Evangelio no fueron revelados hasta después de él? ¿Es que no razonan?

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تُحَاجُّوْنَ فِيْ
اِبْرٰهِيْمَ وَمَا اُنْزِلَتْ التَّوْرَةُ وَاِلَّا نَجْعِلُ
اِلَّا مِنْۢ بَعْدَهٗۤ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. “Ustedes son quienes discutieron con anterioridad (con Muhammad) sobre lo que conocían (con respecto a su propia religión), ¿por qué discuten ahora acerca de lo que no saben (sobre el tema de Abraham)? Al-lah sabe (la verdad sobre lo que disputan), mientras que ustedes no saben”.

هٰتٰنِمْ هٰتٰلَآءِ حَاجَجْتُمْ فِیْمَا لَكُمْ بِهٖۤ
عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّوْنَ فِیْمَا لَیْسَ لَكُمْ بِهٖۤ عِلْمٌ
وَاللّٰهُ یَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. Abraham no era ni judío ni cristiano, sino que adoraba exclusivamente a Al-lah con sinceridad, y no era un idólatra.

مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمَ یٰهُدِیًّا وَلَا نَصْرٰنِیًّا وَلٰكِنْ كَانَ
حَنِیْفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِکِیْنَ ﴿٦٧﴾

68. En verdad, quienes tienen más derecho a considerar a Abraham de los suyos son quienes creyeron en él y lo siguieron (adorando solamente a Al-lah con sinceridad), así como este Profeta (Muhammad) y quienes creen (en él). Y Al-lah es el Protector de los creyentes.

اِنَّ اَوَّلَ الْاَنۡبِیَآءِ اِبْرٰهِيْمَ الَّذِیۡنَ اَتَّبَعُوْهُ
وَهٰذَا النَّبِیُّ وَالَّذِیۡنَ ءٰمَنُوْا وَاللّٰهُ وَلىُّ
الْمُؤْمِنِیۡنَ ﴿٦٨﴾

69. Un grupo de entre los judíos y los cristianos quisiera extraviarlos de la verdad, pero solo se extraviaban ellos mismos sin darse cuenta.

وَدَّتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ
یَضِلُّوْكُمْ وَمَا یُضِلُّوْنَ اِلَّا اَنْفُسَهُمْ وَمَا
یَشْعُرُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. ¡Ustedes que recibieron las Escrituras!, ¿por qué desmienten la revelación de Al-lah (y lo que reveló

یٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِمَاۤیۡتَ
اللّٰهُ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٧٠﴾

⁹⁷ Los judíos decían que Abraham era judío como ellos y los cristianos decían que era cristiano, cuando en tiempos de Abraham aún no había ni judíos ni cristianos porque todavía no habían sido revelados la Torá ni el Evangelio.

en sus Libros acerca del Profeta Muhammad) cuando saben que es la verdad?

71. ¡Ustedes que recibieron las Escrituras!, ¿por qué mezclan la verdad con la falsedad y ocultan la verdad a sabiendas?

72. Un grupo de entre los judíos dicen (entre ellos): “Crean por la mañana en lo que ha sido revelado a los creyentes (que siguen a Muhammad) y rechácenlo al final del día para que ellos regresen a su antigua religión (tras confundirlos con su acción).

73. Y crean solo en quienes siguen la religión de ustedes”. Diles (¡oh, Muhammad!): “La guía verdadera es la de Al-lah”. (Y dicen:) “No revelen el conocimiento que han recibido para que nadie sea bendecido como ustedes y para que no lo utilicen como argumento en su contra ante su Señor (el Día de la Resurrección)”. Diles (¡oh, Muhammad!): “El favor está en las manos de Al-lah, y Él lo dispensa a quien quiere. El favor de Al-lah es inmenso, y Él tiene conocimiento sobre todas las cosas”.

74. (Al-lah) escoge a quien quiere para concederle Su misericordia; y Al-lah es dueño del favor inmenso.

75. Y entre los judíos hay quienes, si les confías una gran suma de dinero, te la devuelven enseguida; y hay quienes, si les confías una sola moneda, no te la devuelven a no ser que la reclames con insistencia. Ello se debe a que dicen: “No nos pasará nada por lo que

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبُسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا
بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ
وَاكْفُرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
أَهْدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا
أُوْتِيتُمْ أَوْ يُحَاجَّوْكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

يَخْنُصُ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن إِن تَأْمَنَّهُ بِقَنَاطِرٍ
يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ إِن تَأْمَنَّهُ بِدِينَارٍ لَا
يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دَمَتْ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمُتِينَ سَكِيلٌ

les hagamos a los iletrados⁹⁸ (de los árabes)”, e inventan mentiras contra Al-lah a sabiendas.

76. ¡No es como dicen (pues serán castigados por ello)! (Al-lah ama a quienes cumplen sus compromisos y Lo temen, Al-lah ama a los piadosos.

77. Quienes vendan sus compromisos con Al-lah y sus juramentos por un vil beneficio no obtendrán su parte de recompensa en la otra vida, ni les hablará Al-lah ni los mirará el Día de la Resurrección (con misericordia), no los purificará (de sus pecados) y tendrán un doloroso castigo.

78. Y entre los judíos hay grupos que tergiversan la palabra de Al-lah cuando recitan las Escrituras (la Torá) para que piensen que (lo que dicen) es parte de la revelación, cuando no lo es; y dicen que procede de Al-lah, cuando no procede de Al-lah, y atribuyen mentiras a Al-lah a sabiendas.

79. No es posible que un hombre, al que Al-lah le haya concedido una Escritura Sagrada y sabiduría (entendimiento sobre la religión y sus preceptos) y lo haya hecho Profeta, diga a su gente: “Adórenme a mí en vez de a Al-lah”; más bien les diría: “Sean divulgadores sabios y rectos de la religión de Al-lah, puesto que enseñan Su revelación y la estudian”.

وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ عَهْدَ اللَّهِ وَآيَمَنَهُمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلْقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونُ آلِيسَنَّهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَكُمْ يَمَا كُنْتُمْ تُعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَمِمَّا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

⁹⁸ Los judíos despreciaban a los gentiles, es decir, a cualquier persona que no fuera judía como ellos, y se creían superiores a los demás en todos los aspectos, llegando a considerarlos por debajo de la condición humana. Este desprecio está presente en muchos pasajes del Talmud, obra que recoge principalmente las discusiones rabínicas sobre leyes judías, tradiciones, costumbres, etc., y que constituye la interpretación orgánica de la Torá.

80. Y no les ordenaría tomar a los ángeles y a los profetas como divinidades. ¿Cómo podría ordenarles la incredulidad después de su sometimiento y sumisión a Al-lah?!

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ
أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Y (recuerda a tu pueblo) cuando Al-lah estableció un pacto con los profetas (y les dijo): “Les concedo Escrituras y sabiduría (entendimiento de la religión y de sus preceptos); mas, si les llega un Profeta (Muhammad) confirmando lo que tienen, creerán en él y lo apoyarán. ¿Están de acuerdo y aceptan el pacto?” Respondieron: “Estamos de acuerdo”. Dijo Al-lah: “Sean testigos (de ello), y Yo también soy testigo junto con ustedes”.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا
ءَاتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ
جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ
لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ
وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا
فَأَشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Y quienes (aleguen seguir a sus profetas, como los judíos y los cristianos, y) le den la espalda (a Muhammad) después del pacto (que establecieron los profetas con Al-lah acerca de creer y apoyar a Su Mensajero), esos serán los rebeldes.

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. ¿Acaso desean una religión distinta a la de Al-lah, cuando a Él se someten todas las criaturas que hay en los cielos y en la tierra, voluntariamente o a la fuerza, y todos han de regresar a Él?

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ
مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Diles (¡oh, Muhammad!): “Creemos en Al-lah y en lo que nos ha revelado, así como en lo que reveló a Abraham, a Ismael, a Isaac, a Jacob y a las tribus (de Israel); (creemos) en lo que Moisés, Jesús y (todos) los profetas recibieron de su Señor. No hacemos ninguna diferencia entre ellos (los

قُلْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا
أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ
وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

acceptamos a todos por igual) y nos sometemos completamente a Él”.

85. Y quien siga una religión distinta al Islam no le será aceptada⁹⁹ y, en la otra vida, estará entre los perdedores.
86. ¿Cómo puede Al-lah guiar a un pueblo que ha rechazado la verdad después de haber creído en ella y que había dado fe sobre la veracidad del Mensajero (Muhammad) tras haber recibido pruebas evidentes? Y Al-lah no guía a los injustos que rechazan la verdad.
87. Esos, como castigo, serán expulsados de la misericordia de Al-lah, y los ángeles y todos los hombres suplicarán para que así sea.
88. Así permanecerán eternamente (sin obtener la misericordia de Al-lah). No se les mitigará el castigo ni se les concederá ningún respiro.
89. Salvo quienes se arrepientan después (de haber rechazado la verdad) y se enmienden (siguiendo el Islam), pues Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
90. No se aceptará el arrepentimiento de quienes rechacen la verdad tras haber creído en ella y persistan en

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾
كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

⁹⁹ El Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— ha sido el único Profeta enviado a toda la humanidad de todos los tiempos, por ser el último Mensajero de Al-lah. Los profetas anteriores fueron enviados a pueblos concretos, bien para recordarles su religión primigenia o inclinación natural (*fitrah*) con la que Al-lah creó al hombre —basada en la adoración pura y exclusiva a Al-lah— o bien para traerles nuevas revelaciones con el mismo mensaje de la unicidad de Al-lah y de la llegada del Día de la Resurrección, mas con leyes distintas adaptadas a momentos y a pueblos concretos. Los hombres que siguieron la *fitrah* y las enseñanzas de sus profetas sin desviarse de la verdad se consideran musulmanes, ya que se sometieron a la voluntad de Al-lah. Tras la aparición del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, todo hombre que tenga noticias sobre el Islam tiene la obligación de abrazar esta religión y de seguir el contenido del Corán, puesto que es la única Revelación que no ha sido alterada por el hombre y prevalece sobre todas las demás.

la incredulidad (hasta el momento de su muerte); y esos serán los extraviados.

الصَّالُونَ ﴿٩٠﴾

91. Ciertamente, no se aceptará el arrepentimiento de quienes rechacen la verdad (y nieguen que Muhammad sea un Profeta) y mueran en dicho estado de incredulidad, aunque ofrecieran todo el oro que hubiese en la tierra para librarse del castigo. Esos recibirán un castigo doloroso y no tendrán quiénes los auxilien.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُغَيَّرَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ إِلَّا رَضِيَ ذَهَبًا وَلَوْ أَقْتَدَى بِهِ أَؤَلِّيكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩١﴾ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩٢﴾

92. No alcanzarán (la recompensa de) la piedad (el Paraíso) hasta que den en caridad parte de los bienes que aman. Y todo lo que den es del conocimiento de Al-lah.

لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا حُبَبْتُمْ ﴿٩٢﴾ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٣﴾

93. Todos los alimentos eran lícitos para los hijos de Israel, excepto lo que el propio Israel (Jacob) prohibió para sí antes de que la Torá fuera revelada. Diles (¡oh, Muhammad!): “Traigan la Torá y léanla¹⁰⁰ si son veraces (cuando dicen que fue Al-lah quien le prohibió tales alimentos)”.

﴿٩٤﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا ۚ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

94. Y quien invente una mentira contra Al-lah después de esto será de los injustos.

فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٦﴾

95. Di (¡oh, Muhammad!): “Al-lah ha dicho la verdad”. Seguid, pues, la religión de Abraham, quien adoraba a Al-lah con pura sumisión y exclusividad, y no era un idólatra.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۖ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٧﴾

¹⁰⁰ La Torá demuestra que todos los alimentos eran lícitos para los judíos antes de su revelación y que Al-lah les prohibió después varios alimentos como castigo, debido a su iniquidad y transgresión. Si Jacob se prohibió a sí mismo la carne de camello y su leche antes de la revelación de la Torá, fue para cumplir la promesa que Le hizo a Al-lah cuando estaba muy enfermo, de dejar de tomar los mejores alimentos existentes si Él lo curaba de su afección. Aunque este tipo de votos o promesas no son recomendables actualmente, eran prácticas comunes entonces y completamente lícitas.